

DAPINE SVANIDZE

ON THE MEANING OF *UNWILLINGNESS* IN GEORGIA

Unwillingness is expressed in Georgian with the type of verbs as: "shemomakvda", "Shemomatqda", "shemomechama", "shemomelandzgha", "Shemomekharja", "Shemomemskhvra", "Shemomelakha, shemometvra", "shemomekripa", "shemometala", "shemomechra", "shemomepshvna". With their forms these verbs resemble to "second turmcobiti" series of active voice, and in spite of the fact that they express unwillingness to perform particular actions, or doing it "unconsciously", or "by chance", they should be discussed along with the verbs they are derived from the prefix "shemo" is the form that bears meaning of "unwillingness" itself and should not be understood as derivative suffix. That is why I do not consider that there exists a grammatical category of "unwillingness" in the type of words listed-above. My argument is that the meaning of "unwillingness" is affixed only to the dynamic intransitive verbs and does not occur with transitive ones.

The analysis of the 19th-20th cc. Georgian fiction showed that authors did not use such forms. A rare exception which I came across was "shermadins lkhinit shemoechama tsutisopeli" (Shermadin has by chance eaten (= has spent) his life. It appeared that such verb forms are more often applied to in everyday colloquial speech.

The difference in the frequency of some forms in literary and oral language can be explained with the fact that modern oral Georgian enjoys more freedom of expression than those of the literary texts. On the other hand some individuals use forms that sound quite unnatural for the Georgian language. They seek to derive verbs from unnatural means and mostly from nouns, because of the influence from other languages or for the reason of lacking the knowledge of the literary standards. These can be a theme for other studies; as for meaning of "unwillingness" it is purely Georgian language phenomenon and no other influence can be responsible for this. The fact is that these verb forms have not found footing in the literary language.